

DE **VORWORT**
Diese Anleitung gilt für LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX / TRACHEOSTOMA-FIX® Tracheostomaschutz.
Die Gebrauchsanweisung dient der Information von Arzt, Pflegepersonal und Patient/Anwender zur Sicherung einer fachgerechten Handhabung.
Bitte lesen Sie die Gebrauchsinweise vor erstmaliger Anwendung des Produkts sorgfältig durch!

II. BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH
LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX / TRACHEOSTOMA-FIX® filtern die Atemluft und mindern dadurch das Eindringen von Partikeln in die Atemwege des Patienten.
Sie speichern Feuchtigkeit und Wärme der ausgesetzten Luft im Filtermedium und geben diese bei Einatmung wieder an die eingeatmete Luft ab.
Wir liefern LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX / TRACHEOSTOMA-FIX® in verschiedenen Größen.
LARYNGOFIX® TOUCH ermöglicht mit einem Button den Verschluss des Tracheostomas und somit die Stimmgebung.

III. WARNUNGEN
LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX / TRACHEOSTOMA-FIX® sind Einpatientenprodukte und dürfen für den einmaligen Gebrauch bestimmt.
Sie dürfen nicht gereinigt oder desinfiziert werden, da die Verwendung von Desinfektionsmittel das Filtermedium unbrauchbar machen kann.
Sterilisation und Wiederverwendung können die Funktion beeinträchtigen und sind daher ebenfalls nicht zulässig.
Bei auftretenden Hautirritationen (z. B. Rötung, Juckreiz) ist das Produkt sofort abzurufen und ein Arzt aufzusuchen. Bitte lesen Sie die Gebrauchsinweise in diesem Fall eine besondere Hautempfindlichkeit oder allergiebedingte Unverträglichkeit.

IV. ANLEITUNG
Reinigen Sie die Haut um das Tracheostoma mit warmen Wasser und einer pH-neutralen Seife oder mit OPTIFAHIL® Stomareinigungsstückchen vor einem Spiegel. Trocknen Sie die Haut ab. Vor der Reinigung ggf. Klebereste mit OPTICLEAR® von der Haut entfernen.
Für ausreichenden Schutz sollte OPTICLEAR® platziert sein. Das Tracheostomaschutz mittig über dem Tracheostoma **●** und decken Sie das Tracheostoma so ab **●**.
Entfernen Sie den Tracheostomaschutz **●** indem Sie die Klebestreifen vorsichtig von der Haut abziehen.

LARYNGOFIX® TOUCH:
Zum Sprechen drücken Sie den Button mit Hilfe eines Fingers leicht herunter, so dass durch den Verschluss die Stimmgebung ermöglicht wird **●**.

ACHTUNG!
Verwenden Sie keine fetthaltigen Cremes!
Ein sicherer Halt ist sonst nicht mehr gewährleistet.

V. NUTZUNGSDAUER
Die maximale Nutzungsdauer / Tragedauer beträgt 24 Stunden.
Je nach Bedarf ist der Tracheostomaschutz auch mehrmals täglich zu wechseln.

VI. RECHTLICHE HINWEISE
Der Hersteller Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch eigenmächtige Produktmodifikationen, nicht vom Hersteller durchgeführtte Reparaturen oder unsachgemäße Handhabung (Reinigung/Desinfektion) und/oder Aufbewahrung der Produkte entgegen den Bestimmungen dieser Gebrauchsanweisung verursacht sind.
Sollte im Zusammenhang mit diesem Produkt der Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH ein schwerwiegender Vorfall auftreten, so ist dies dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder Patient niedergelassen ist, zu melden.
Produktänderungen seitens des Herstellers bleiben jederzeit vorbehalten.
LARYNGOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® ist eine in Deutschland und den europäischen Mitgliedstaaten eingetragene Marke der Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.

EN **I. FOREWORD**
These instructions for use are valid for LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX / TRACHEOSTOMA-FIX® tracheostoma protection.
The instructions for use serve to inform the physician, nursing staff and patient/user in order to ensure technically correct handling.
Please read the instructions for use carefully before using the product for the first time!
II. INTENDED USE
LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX / TRACHEOSTOMA-FIX® filter the breathing air, thereby reducing the risk of particles entering the respiratory tract.
They store the moisture and warmth of the exhaled air in the filter medium and emit these to the inhaled air again during inspiration.
We supply LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX / TRACHEOSTOMA-FIX® in various sizes.
With a button LARYNGOFIX® TOUCH enables closure of the tracheostoma, and hence phonation.

III. WARNINGS
LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX / TRACHEOSTOMA-FIX® are single-patient products and are intended for single use only.
It must not be cleaned or disinfected, as use of cleaning agent can render the filter medium unusable.
Sterilization and reuse can impair the function and is therefore not permissible either.
Should you experience skin irritation (e.g. redness, itchiness), discontinue the product immediately and consult a physician. This may be due to special skin sensitivity or allergy-related incompatibility.

IV. INSTRUCTIONS
Clean the skin around the tracheostoma in front of a mirror using warm water and pH-neutral soap or OPTIFAHIL® skin cleaning cottons. Dry the skin. Before cleaning, remove residues of adhesive from the skin if necessary, using OPTICLEAR®.
After removing the protective foil backing **●**, place the tracheostoma protection centred over the tracheostoma **●** and cover the tracheostoma this way **●**.
Remove the tracheostoma protection **●** by carefully removing the adhesive strip from the skin.

LARYNGOFIX® TOUCH:
For speaking, press the button down slightly with your finger so as to enable phonation by means of the closure **●**.

CAUTION!
Do not use any fatty creams!
Otherwise, secure attachment is no longer ensured.

V. SERVICE LIFE
The maximum period of use / wearing period is 24 hours.
The tracheostoma protection can also be changed several times a day, as necessary.

VI. LEGAL NOTICES
The manufacturer Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH accepts no liability for damage caused by unauthorised product modifications, repairs not carried out by the manufacturer or by improper handling, care (cleaning/disinfection) and/or storage of the products contrary to the provisions of these instructions for use.
Should a serious adverse event occur in connection with this product of Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, this is to be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient are domiciled.
The manufacturer reserves the right to make changes to the product at any time without notice.
LARYNGOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® is a trademark and brand of Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Cologne registered in Germany and the EU member states.

FR **I. PRÉFACE**
Ces instructions s'appliquent à la protection trachéale LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX / TRACHEOSTOMA-FIX®.
Ce mode d'emploi est destiné à informer le médecin, le personnel soignant et le patient/l'utilisateur afin de garantir l'utilisation correcte du dispositif.
Lire attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation du dispositif!

II. UTILISATION CONFORME
LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX / TRACHEOSTOMA-FIX® filtrent l'air respiré et empêchent ainsi les particules de pénétrer dans les voies aériennes des patients.
Elles permettent de garder l'humidité et la chaleur de l'air expiré dans le milieu filtrant et les restituent, au moment de l'inspiration, dans l'air inspiré.
Nous livrons LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX / TRACHEOSTOMA-FIX® en différents formats.
LARYNGOFIX® TOUCH permet, à l'aide d'un bouton, la fermeture de la protection trachéale et donc la vocalisation.

III. AVERTISSEMENTS
LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX / TRACHEOSTOMA-FIX® ne doit être utilisé qu'une seule fois pour un seul et même patient.
Il ne faut ni les nettoyer, ni les désinfecter car l'utilisation d'un désinfectant est susceptible de rendre le milieu filtrant inutilisable.
La stérilisation et la réutilisation des produits peuvent endommager leur fonctionnement et ne sont donc pas autorisées.
En cas d'irritation de la peau (p. ex. rougeurs, démangeaisons), enlever immédiatement la compressa et consulter un médecin. Il se peut que la peau soit particulièrement sensible aux produits de nettoyage.
La stérilisation et la réutilisation des produits peuvent endommager leur fonctionnement et ne sont donc pas autorisées.

IV. INSTRUCTIONS D'UTILISATION
Avec de l'eau chaude et un savon au pH neutre ou des lingettes nettoyantes spéciales de OPTIFAHIL®, nettoyez la peau autour du trachéostome face à un miroir. Séchez la peau. Avant le nettoyage, le cas échéant, retirez les restes de colle en utilisant OPTICLEAR®.
Après avoir retiré le film de protection arrière **●**, placez la protection trachéale de manière que le trou adhésif soit centré sur le trachéostome **●** et recouvrez ainsi le trachéostome.
Ôtez la protection trachéale **●** en retirant soigneusement la bande adhésive de la peau.

LARYNGOFIX® TOUCH:
Pour parler, poussez légèrement le bouton vers le bas à l'aide d'un doigt pour que la fermeture permette la vocalisation **●**.

ATTENTION!
N'utilisez pas de crème grasse!
Un positionnement sûr ne peut être garanti dans le cas contraire.

V. DURÉE D'UTILISATION
La durée d'utilisation maximale est de 24 heures.
En fonction des besoins, la protection trachéale peut également être changée plusieurs fois par jour.

VI. MENTIONS LÉGALES
Le fabricant Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH décline toute responsabilité en cas de dommages résultant d'une modification arbitraire du produit, d'un entretien non effectué par le fabricant ou d'une manipulation non conforme des soins (nettoyage/désinfection) et/ou de conservation du produit de façon non conforme aux dispositions contenues dans ce mode d'emploi.
Si'il survient un événement grave en lien avec l'utilisation de ce produit d'Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, celui-ci doit être signalé au fabricant et aux autorités responsables de l'état membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.
Sous réserve de modifications sans préavis des produits par le fabricant.
LARYNGOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® est une marque déposée de la société Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Cologne, en Allemagne et dans les pays membres de la communauté européenne.

ES **I. PRÓLOGO**
Estas instrucciones son válidas para la protección para traqueostoma LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX / TRACHEOSTOMA-FIX®.
Las instrucciones de uso sirven para informar al médico, el personal asistencial y el paciente/usuario a fin de garantizar un manejo adecuado.
Lea detenidamente estas instrucciones de uso antes de utilizar por primera vez el dispositivo.

II. USO PREVISTO
Las LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX / TRACHEOSTOMA-FIX® filtran el aire inspirado y reducen de este modo la penetración de partículas en las vías respiratorias del paciente.
Almacenan en el medio de filtración la humedad y el calor del aire espirado y los transfieren durante la inspiración al aire inspirado.
Suministramos LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX / TRACHEOSTOMA-FIX® en diferentes tamaños.
LARYNGOFIX® TOUCH permite obtener el traqueostoma con un botón y de este modo, la fonación.

III. ADVERTENCIAS
Las LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX / TRACHEOSTOMA-FIX® son productos para un único paciente y destinados al uso único.
No se deben limpiar ni desinfectar, ya que la aplicación de desinfectantes puede inutilizar el medio de filtración.
Tampoco se permite la esterilización y reutilización, ya que pueden alterar el funcionamiento.
Si aparecen irritaciones cutáneas (p. ej. eritema, prurito) se debe interrumpir inmediatamente la aplicación de la empresa y consultar a un médico. En estos casos puede existir una sensibilidad cutánea especial o una intolerancia causada por una reacción alérgica.

IV. INSTRUCCIONES
Limpie delante de un espejo la piel alrededor del traqueostoma con agua caliente y un jabón de pH neutro o con toallitas de limpieza de estoma OPTIFAHIL®. Seque la piel. Elimine en seco los restos de la protección trasera **●** y recorra así la protección.
Tras retirar la cubierta protectora de aluminio trasera **●**, coloque la protección para traqueostoma centrada sobre el traqueostoma **●** y cubra así el traqueostoma **●**.
Retire la protección para traqueostoma **●** despegando cuidadosamente la tira adhesiva de la piel.

LARYNGOFIX® TOUCH:
Para hablar, presione ligeramente el botón con un dedo; gracias a la obturación será posible la fonación **●**.

¡ATENCIÓN!
No utilice cremas grasas!
De lo contrario ya no se puede garantizar una fijación segura.

V. VIDA ÚTIL
La vida útil máxima/ el tiempo de uso máximo es de 24 horas.
La protección para traqueostoma puede cambiarse también varias veces al día, según sea necesario.

VI. JURÍDICAS OPMERKINGEN
De fabricant Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade, die wordt veroorzaakt door door de klant uitgevoerde productwijzigingen, niet door de fabrikant zelf uitgevoerde reparaties of ondeskundige hantering, verzorging (reiniging/desinfectie) en/of opslag van de producten in strijd met de bepalingen in deze gebruiksaanwijzing.

VI. AVISO LEGAL
El fabricante Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH no se responsabiliza de los posibles daños causados por modificaciones no autorizadas del producto, reparaciones no realizadas por el fabricante o por un manejo, una conservación (limpeza/desinfección) y/o un almacenamiento inadecuados de los productos, contrarios a las disposiciones de estas instrucciones de uso.
En caso de que se produzca un incidente grave en relación con este producto de Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, se deberá informar de ello al fabricante y a la autoridad competente del estado miembro en el que reside el usuario o el paciente.
El fabricante se reserva el derecho a modificar los productos en cualquier momento.
LARYNGOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® es una marca registrada en Alemania y en los estados miembro europeos de Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Colonia.

NL **I. VOORWOORD**
Deze handleiding dient voor LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX / TRACHEOSTOMA-FIX® tracheostomabeskytelse.
De handleiding dient ter informatie van arts, verplegend personeel en patiënt/bruger, om een correct gebruik te garanderen.
Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het product voor de eerste keer gebruikt.

II. BEOOGD GEBRUIK
LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX / TRACHEOSTOMA-FIX® filteren de ademlucht en verminderen daardoor het binnengingen van deeltjes in de luchtwegen van de patiënt.
Ze slaan vocht en warmte uit de uitgeademde lucht op in het filtermedium en geven die tijdens het inademen weer af aan de ingeademde lucht.
Vi leveren LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX / TRACHEOSTOMA-FIX® in verschillende maten.
LARYNGOFIX® TOUCH mulgereg lukning af tracheostomaet met een knop og dermed tale.
III. ADVARSEL
LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX / TRACHEOSTOMA-FIX® er produkter til en enkelt patient og er kun beregnet til engangsbrug.

De må ikke rengøres eller desinficeres, da anvendelse af desinfektionsmidler kan gøre filtermediet ubrugeligt.
Sterilisering og genbrug kan forringe funktionen og er derfor heller ikke tilladt.
Hvis der optræder hudirritationer (fx rødmen, kløe) skal anvendelse af produktet straks ophøre og en læge kontaktes. I sådanne tilfælde er der muligvis tale om en speciell hudoverfølsomhed eller allergibetinget reaktion.
IV. VEJLEDNING
Rens huden omkring tracheostoma med varmt vand og en pH-neutralt sæbe eller stomarensenivner fra OPTIFAHIL® foran et spejl. Tør huden af. Før rensningen fjernes øjeblikkeligt rester af OPTICLEAR®.
Efter beskyttelsesfolien **●** på bagsiden er trukket af, skal tracheostomabeskyttelsen anbringes over midten af tracheostomaet **●** og på den måde dække tracheostomaet **●**.
Fjern tracheostomabeskyttelsen **●** ved at trække klæbestrimlerne forsigtigt af huden.

LARYNGOFIX® TOUCH:
For at tale skal du trykke knappen lidt ned med en finger, så talen muliggøres af lukningen **●**.

OBS!
Brug ikke fedtholdig creme!
Ellers kan fastsiddelsen ikke længere garanteres.

V. ANVEDELSESTID
Den maksimale anvendelsestid og bæretdtid også er 24 timer.
Alt efter behov kan tracheostomabeskyttelsen også skiftes flere gange om dagen.

VI. JURIDISKE BEMÆRKNINGER
Produzenten Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH påtager sig intet ansvar for skader, der er forårsaget af egenmægtige ændringer på produktet, reparationer, der ikke er udført af producenten eller ved ukorrekt håndtering, pleje (rengøring/desinfektion) og/eller opbevaring af produktet i strid med bestemmelserne i denne brugsanvisning.
Hvis der skulle opstå en alvorlig hændelse i forbindelse med dette produkt fra Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb, skal dette meldes til producenten og til den ansvarlige myndighed i medlemsstaten, hvor brugeren/patienten opholder sig.

Produzenten forbeholder sig ret til at foretage produktændringer på ethvert tidspunkt.
LARYNGOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® er et registreret varemærke i Tyskland og EU- medlemslandene tilhørende Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.
V. GEBRUIKSDUUR
De maximale gebruiksduur/draagduur bedraagt 24 uur.
Indien gewenst kan de tracheostomabescherming ook meerdere keren per dag worden vervangen.

VI. JURIDISKE OPMERKINGEN
De fabricant Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade, die wordt veroorzaakt door door de klant uitgevoerde productwijzigingen, niet door de fabrikant zelf uitgevoerde reparaties of ondeskundige hantering, verzorging (reiniging/desinfectie) en/of opslag van de producten in strijd met de bepalingen in deze gebruiksaanwijzing.
Mocht er zich in verband met dit product van Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH een ernstig voorval voordoen, dient dit te worden gemeld aan de fabrikant en de bevoegde instantie van de lidstaat waar de gebruiker en / of patiënt is gevestigd.
De fabrikant behoudt zich te allen tijde het recht voor veranderingen aan het product aan te brengen.
LARYNGOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® is een in Duitsland en de overige lidstaten van de EU gedeponeerd handelsmerk van Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Keulen.

DA **I. FORORD**
Dens håndledning gælder for LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX / TRACHEOSTOMA-FIX® tracheostomabeskyttelse.
Brugsanvisningen indeholder informationer for læge, plejepersonale og patient/bruger med henblik på, at der sikres en fagligt korrekt håndtering.
Læs brugsanvisningen omhyggeligt igennem inden produktet anvendes første gang!

II. FORMÅLSESTIEMT ANVENDELSE.
LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX / TRACHEOSTOMA-FIX® filtrerer indåndingsluften og reducerer derved indtrængning af partikler i patientens luftveje.
De bevarer fugtigheden og varmen af den udådede luft i filtermediet og afgiver ved indånding disse tilbage til den indådede luft.
Vi leverer LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX / TRACHEOSTOMA-FIX® i forskellige størrelser.
LARYNGOFIX® TOUCH muliggør lukning af tracheostomaet med en knop og dermed tale.

III. ADVARSEL
LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX / TRACHEOSTOMA-FIX® er produkter til en enkelt patient og er kun beregnet til engangsbrug.
De må ikke rengøres eller desinficeres, da anvendelse af desinfektionsmidler kan gøre filtermediet ubrugeligt.
Sterilisering og genbrug kan nedsette funktionen og er derfor heller ikke tilladt.
Hvis der optræder hudirritationer (fx rødmen, kløe) skal anvendelse af produktet straks ophøre og en læge kontaktes. I sådanne tilfælde er der muligvis tale om en speciell hudoverfølsomhed eller allergibetinget reaktion.

IV. VEJLEDNING
Rens huden omkring tracheostoma med varmt vand og en pH-neutralt sæbe eller stomarensenivner fra OPTIFAHIL® foran et spejl. Tør huden af. Før rensningen fjernes øjeblikkeligt rester af OPTICLEAR®.
Efter beskyttelsesfolien **●** på bagsiden er trukket af, skal tracheostomabeskyttelsen anbringes over midten af tracheostomaet **●** og på den måde dække tracheostomaet **●**.
Fjern tracheostomabeskyttelsen **●** ved at trække klæbestrimlerne forsigtigt af huden.

LARYNGOFIX® TOUCH:
For at tale skal du trykke knappen lidt ned med en finger, så talen muliggøres af lukningen **●**.

OBS!
Brug ikke fedtholdig creme!
Ellers kan fastsiddelsen ikke længere garanteres.

V. ANVEDELSESTID
Den maksimale anvendelsestid og bæretdtid også er 24 timer.
Alt efter behov kan tracheostomabeskyttelsen også skiftes flere gange om dagen.

VI. JURIDISKE BEMÆRKNINGER
Produzenten Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH påtager sig intet ansvar for skader, der er forårsaget af egenmægtige ændringer på produktet, reparationer, der ikke er udført af producenten eller ved ukorrekt håndtering, pleje (rengøring/desinfektion) og/eller opbevaring af produktet i strid med bestemmelserne i denne brugsanvisning.
Hvis der skulle opstå en alvorlig hændelse i forbindelse med dette produkt fra Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb, skal dette meldes til producenten og til den ansvarlige myndighed i medlemsstaten, hvor brugeren/patienten opholder sig.
Produzenten forbeholder sig ret til at foretage produktændringer på ethvert tidspunkt.
LARYNGOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® er et registreret varemærke i Tyskland og EU- medlemslandene tilhørende Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.
V. GEBRUIKSDUUR
De maximale gebruiksduur/draagduur bedraagt 24 uur.
Indien gewenst kan de tracheostomabescherming ook meerdere keren per dag worden vervangen.

VI. JURIDISKE OPMERKINGEN
De fabricant Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade, die wordt veroorzaakt door door de klant uitgevoerde productwijzigingen, niet door de fabrikant zelf uitgevoerde reparaties of ondeskundige hantering, verzorging (reiniging/desinfectie) en/of opslag van de producten in strijd met de bepalingen in deze gebruiksaanwijzing.
Mocht er zich in verband met dit product van Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH een ernstig voorval voordoen, dient dit te worden gemeld aan de fabrikant en de bevoegde instantie van de lidstaat waar de gebruiker en / of patiënt is gevestigd.
De fabrikant behoudt zich te allen tijde het recht voor veranderingen aan het product aan te brengen.
LARYNGOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® is een in Duitsland en de overige lidstaten van de EU gedeponeerd handelsmerk van Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Keulen.

FI **I. FORORD**
Dens brugsanvisningen gælder for LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX / TRACHEOSTOMA-FIX® tracheostomabeskyttelse.
Brugsanvisningen fungerer som information for læge, plejepersonel og pasientbruger og skal sikre en forsikringsmessig håndtering.
Vænnligst læs nøje gennem brugsanvisningen før du bruger produktet første gang!

II. KORREKT BRUK
LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX / TRACHEOSTOMA-FIX® filtrerer pusteluften og reduserer dermed penetreringen av partikler i pasientens luftveier.
De lagrer fuktigheten og varmen fra luften som pustes ut i filtermediet, og avgir ved innpusting disse igjen til luften som pustes inn.
LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX / TRACHEOSTOMA-FIX®-tuotteesta on saatavana useita eri kokkoja.
LARYNGOFIX® TOUCH mahdollistaa tracheostooman sulkemisen ja siten äänenntulon yhdellä painikkeella.

III. ADVARSLER
LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX / TRACHEOSTOMA-FIX® er produkter til bruk på én pasient og beregnet på engangsbruk.
De skal ikke rengjøres eller desinfiseres, ettersom bruk av desinfeksjonsmiddel kan gjøre filtermediet ubruktelig.

Sterilisering og genbruk kan nedsette funksjonen og er derfor heller ikke tillatt. Hvis det oppstår hudirritasjoner (f.eks. rødmen, kløe) skal anvendelse av produktet straks opphøre og en lege kontaktes. I sådanne tilfeller er det muligvis tale om en spesiell hudoverfølsomhet eller allergibetinget reaktion.

IV. BRUKSANVISNING
Rens huden rundt tracheostoma med varmt vann og en pH-neutralt såpe eller med OPTIFAHIL®-stomarengjøringsklut foran et speil. Tørk huden. Fjern ev. rester av lim fra huden med OPTICLEAR® for rengjøring.
Etter at beskyttelsesfolien på baksiden er fjernet, **●** plasser du tracheostomabeskyttelsen på midten over tracheostomaet **●** og dekk tracheostomaet til slik **●**.
Fjern tracheostomabeskyttelsen **●** ved å forsiktig fjerne limstria fra huden.

LARYNGOFIX® TOUCH:
Kun haluut puhua, paina painikkeita somella hieman alaspain niin, että ääntulento on mahdollista sulkeen läpi **●**.

HUOMIO!
Älä käytä rasvaisia voiteita!
Muutoin kiinnitys ei välttämättä enää pysy kunnolla paikallaan.

V. BRUKSTID
Maks. brukstid er 24 timer.
Dinns gøres, tracheostoma brukstid/gjennomsnittlig brukstid kan bli endret flere ganger per dag.

VI. RETSLIGE FORHOLD
Valmistaja Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH ei vastaa vioista, jotka johtuvat tuotteen omavaltaisesti tehdystä muutoksesta, muun kuin valmistajan suosituttamasta korjauskäytästä tai asiattomasta käsittelystä, hoidosta (puhdistus/desinfiointi) jätäi tuotteen medlemsstatissa muutun kuin tämän käyttöohjeen määräraysten mukaisesti.
Jos tämän Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH -tuotteen käytössä ilmenee viallisia vaaratilanteita, siitä on ilmoitettava valmistajalle sekä vastaavalle viranomaiselle sissän jäsenvaltiona, jossa käyttäjät jätät potilas asuu.
Valmistaja pidättää oikeuden tuotemuutoksiin.
LARYNGOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® er et i Tyskland og medlemsstatene i EU registrert merke som tilhører Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.
V. KULLANMIN SÜRESI
Azami kullanım süresi 24 saatır.
Durum gereği, tracheostoma kuruluşu/güncel kullanımı günde birkaç kez değişebilir.

VI. YASAL BİLGİ VE UYARILAR

Uretici Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, ürün üzerinde yetkisi olarak yapılan tuotteesen omavaltaisesti tehdistä muutoksesta, muun kuin valmistajan suosituttamasta korjauskäytästä tai asiattomasta käsittelystä, hoidosta (puhdistus/desinfiointi) jätäi tuotteen medlemsstatissa muutun kuin tämän käyttöohjeen määräraysten mukaisesti.

Jos tämän Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH -tuotteen käytössä ilmenee viallisia vaaratilanteita, siitä on ilmoitettava valmistajalle sekä vastaavalle viranomaiselle sissän jäsenvaltiona, jossa käyttäjät jätät potilas asuu.
Valmistaja pidättää oikeuden tuotemuutoksiin.
LARYNGOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® er et i Tyskland og medlemsstatene i EU registrert merke som tilhører Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.
LARYNGOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX®, merkei Köln'de bulunan Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH kuruluşunun tescilli bir ticari markasıdır.

IT **I. FOREWORD**
These instructions for use are valid for LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX / TRACHEOSTOMA-FIX® tracheostoma protection.
The instructions for use serve to inform the physician, nursing staff and patient/user in order to ensure technically correct handling.
Please read the instructions for use carefully before using the product for the first time!
II. INTENDED USE
LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX / TRACHEOSTOMA-FIX® filter the breathing air, thereby reducing the risk of particles entering the respiratory tract.
They store the moisture and warmth of the exhaled air in the filter medium and emit these to the inhaled air again during inspiration.
We supply LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX / TRACHEOSTOMA-FIX® in various sizes.
With a button LARYNGOFIX® TOUCH enables closure of the tracheostoma, and hence phonation.

III. WARNINGS
LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX / TRACHEOSTOMA-FIX® are single-patient products and are intended for single use only.
It must not be cleaned or disinfected, as use of cleaning agent can render the filter medium unusable.
Sterilization and reuse can impair the function and is therefore not permissible either.
Should you experience skin irritation (e.g. redness, itchiness), discontinue the product immediately and consult a physician. This may be due to special skin sensitivity or allergy-related incompatibility.

IV. INSTRUCTIONS
Clean the skin around the tracheostoma in front of a mirror using warm water and pH-neutral soap or OPTIFAHIL® skin cleaning cottons. Dry the skin. Before cleaning, remove residues of adhesive from the skin if necessary, using OPTICLEAR®.
After removing the protective foil backing **●**, place the tracheostoma protection centred over the tracheostoma **●** and cover the tracheostoma this way **●**.
Remove the tracheostoma protection **●** by carefully removing the adhesive strip from the skin.

LARYNGOFIX® TOUCH:
For speaking, press the button down slightly with your finger so as to enable phonation by means of the closure **●**.

CAUTION!
Do not use any fatty creams!
Otherwise, secure attachment is no longer ensured.

V. SERVICE LIFE
The maximum period of use / wearing period is 24 hours.
The tracheostoma protection can also be changed several times a day, as necessary.

VI. LEGAL NOTICES
The manufacturer Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH accepts no liability for damage caused by unauthorised product modifications, repairs not carried out by the manufacturer or by improper handling, care (cleaning/disinfection) and/or storage of the products contrary to the provisions of these instructions for use.
Should a serious adverse event occur in connection with this product of Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, this is to be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient are domiciled.
The manufacturer reserves the right to make changes to the product at any time without notice.
LARYNGOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® is a trademark and brand of Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Cologne registered in Germany and the EU member states.

PT **I. PREMESSA**
Le presenti istruzioni riguardano la protezione per traqueostoma LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX / TRACHEOSTOMA-FIX®.
Le istruzioni per l'uso si propongono di informare il medico, il personale paramedico e il paziente/utizzatore sull'utilizzo conforme e sicuro del prodotto.
Prima di utilizzare il prodotto per la prima volta leggere attentamente le istruzioni per l'uso!
II. USO PREVISTO
LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX / TRACHEOSTOMA-FIX® filtrano l'aria inspirata, riducendo il rischio di penetrazione di particelle nel tratto respiratorio del paziente.
Conservano e immagazzinano l'umidità e il calore dell'aria espirata nel mezzo filtrante, restituendoli all'aria inalata durante l'inspirazione.
LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX / TRACHEOSTOMA-FIX® é disponibile in diverse misure.
LARYNGOFIX® TOUCH consente grazie a un pulsante la chiusura dello stoma tracheale e, quindi, l'emissione della voce.

III. AVVERTENZE
LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX / TRACHEOSTOMA-FIX® é un prodotto monouso, pertanto destinato ad un solo utilizzo.
Non deve essere pulito né disinfettato, perché l'utilizzo di disinfettanti può rendere inutilizzabile il mezzo filtrante.
La sterilizzazione e il riutilizzo possono compromettere il funzionamento, pertanto non sono ugualmente ammessi.
Se insorgono irritazioni cutanee (ad es. rossore, prurito) interrompere immediatamente l'uso della compressa e consultare un medico. In questi casi potrebbe sussistere una particolare sensibilità cutanea oppure un'intolleranza allergica.

IV. ISTRUZIONI PER L'APPLICAZIONE
Astrazioni auf uno specchio, pulisca la pelle intorno al traqueostoma con acqua calda e sapone a pH neutro o con le cottoni per la pulizia della pelle OPTIFAHIL®. Asciugare la pelle. Prima di effettuare la pulizia eliminare eventuali residui di adesivo con OPTICLEAR® dalla pelle.
Dopo aver staccato la pellicola protettiva **●**, applicare la protezione per traqueostoma al centro del traqueostoma **●** coprendolo **●**.
Rimuovere la protezione per traqueostoma **●** staccando con cautela le strisce adesive dalla pelle.

LARYNGOFIX® TOUCH:
Per parlare premere leggermente il bottone con un dito; l'occlusione consente così l'emissione della voce **●**.

ATTENZIONE!
Non utilizzare creme grasse!
In caso contrario non é garantita la sicura adesione.

V. DURATA D'USO
La durata d'uso massima é di 24 ore.
Se necessario sostituire la protezione per traqueostoma anche più volte al giorno.

VI. AVVERTENZE LEGALI
Il produttore Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH non si assume alcuna responsabilità per danni che risultano da alterazioni arbitrarie del prodotto, di riparazioni non realizzate pelo fabricante ou por manuseamento, cuidados (limpeza/desinfeção) incorretos e/ou conservação dos produtos contra o disposto no presente manual.
Caso ocorra um incidente grave em relação com este produto de Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, este deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro no qual o utilizador e/ou o paciente está estabelecido.
O fabricante reserva-se o direito de efetuar alterações no produto.
O produttore si riserva il diritto di apporare in qualsiasi momento modifiche al prodotto.
LARYNGOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® es una marca registrada en Alemania y en los miembros de l'Unione Europea da Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Colonia.

SV **I. PREFACIO**
Estas instrucciones são aplicáveis à proteção do traqueostoma LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX / TRACHEOSTOMA-FIX®.
As instruções de utilização destinam-se à informação do médico, do pessoal de enfermagem e do doente/utilizador a fim de assegurar o manuseamento correcto.
Antes de proceder à primeira utilização do produto leia atentamente as instruções de utilização!
II. AVSEDD ANVÄNDNING

PL WPROWADZENIE Niniejsza instrukcja obsługuje dla ochraniacza otworu tracheostomijnego LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX / TRACHEOSTOMA-FIX®. Instrukcja użycia jest przeznaczona dla lekarzy, personelu pielęgniarskiego i pacjenta/ użytkownika w celu zapewnienia prawidłowego użycia.

Przed pierwszym zastosowaniem produktu należy dokładnie przeczytać instrukcję użycia!

II. UŻYTKOWANIE ZGODNIE Z PRZEZNACZENIEM LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX / TRACHEOSTOMA-FIX® filtrują powietrze oddychane u zmniejszają w ten sposób przedostawanie się cząstek do dróg oddechowych pacjenta. Gromadzą one wilgoć i ciepło wydychanego powietrza w medium filtrującym i oddają je podczas wdechu do wdychanego powietrza.

Produkt LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX / TRACHEOSTOMA-FIX® jest dostępny w różnych rozmiarach. Filtr LARYNGOFIX® TOUCH umożliwia za pomocą przycisku zamknięcie otworu tracheostomijnego i tym samym wytworzenie głosu.

III. OSTRZEŻENIA LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX / TRACHEOSTOMA-FIX® są produktami przeznaczonymi do stosowania przez jednego pacjenta i są przeznaczone tylko do jednorazowego użycia.

Nie wolno ich oczyszczać ani dezynfekować, ponieważ zastosowanie środka dezynfekcyjnego może spowodować nieużyteczność medium filtrującego.

Sterylizacja i ponowne użycie mogą mieć negatywny wpływ na działanie i z tego powodu są również niedopuszczalne.

W przypadku wystąpienia podrażnienia skóry (np. zaczerwienienia, swędzi) należy natychmiast zdjąć produkt i skonsultować się z lekarzem. Prawdopodobnie istnieje w takim przypadku szczególna nadwrażliwość skóry lub nietolerancja uwarunkowana uczuleniem.

IV. INSTRUKCJA Oczyszcz przed lustrem skórę wokół otworu tracheostomijnego ciepłą wodą z mydłem o neutralnym pH lub przemyć czystymi rękami z mydłem lub naprąw nieukonpanych. Osuszyc skórę. Przed czyszczeniem usunąć ewentualne pozostałości kleju ze skóry za pomocą OPTICLEAR®.

Po ściągnięciu znajdujących się z tyłu folii ochronnej ❶ należy umocownie ochraniacz otworu tracheostomijnego centralnie na otworze tracheostomijnym ❷ i przykryć w ten sposób otwór tracheostomijny ❸.

Usunąć ochraniacz otworu tracheostomijnego ❹ poprzez ostrożne ściągnięcie ze skóry taśmy klejącej.

LARYNGOFIX® TOUCH: Do mówienia nacisnąć lekko palcem przycisk, tak aby przez zamknięcie umożliwione było wytworzenie głosu ❹.

UWAGA! Nie używać tłustych kremów! W przeciwnym razie nie jest zagwarantowane pewne umocowanie.

V. OKRES UŻYTKOWANIA Maksymalny czas użytkowania/noszenia wynosi 24 godziny. W przypadku konieczności przedłużenia czasu noszenia należy zmieniać wielokrotnie w ciągu dnia.

VI. INFORMACJE PRAWNE Wytwórcza Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH nie przejmuje odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku samowolny zmian produktu lub napraw nieukonpanych przez producenta lub nieprawidłowego użycia, pielęgnacji (czyszczenia/dezynfekcji) i/lub przechowywania produktów niezgodnie z niniejszą instrukcją użycia.

Jeśli w związku z tym produktem firmy Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH dojdzie do poważnego incydentu, należy o tym poinformować producenta i właściwy organ państwa członkowskiego, w którym ma siedzibę użytkownik i/lub pacjent.

Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania w każdym czasie zmian w produkcie. LARYNGOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® jest zarejestrowanym w Niemczech i krajach członkowskich Unii Europejskiej znakiem towarowym firmy Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Kolonia.

RU Данное руководство относится к защите трахеостомы LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX / TRACHEOSTOMA-FIX®. Настоящее руководство адресовано врачам, медицинскому персоналу и пациентам/пользователям в качестве инструкции по правильной эксплуатации изделий.

Перед первым использованием изделия внимательно ознакомьтесь с указаниями по применению!

II. ПРИМЕНЕНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX / TRACHEOSTOMA-FIX® фильтрует вдыхаемый воздух, снижая тем самым попадание частиц в дыхательные пути пациента. Она накапливает влагу и тепло выдыхаемого воздуха в фильтрующей среде и затем отдает их во вдыхаемый воздух.

Мы предлагаем LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX / TRACHEOSTOMA-FIX® различных размеров.

Благодаря фиксатору LARYNGOFIX® TOUCH обеспечивается смыкание трахеостомы и тем самым голосообразование.

III. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX / TRACHEOSTOMA-FIX® предназначена только для однократного применения у одного пациента.

Запрещается чистить и дезинфицировать, так как дезинфицирующие средства могут привести фильтрующую среду в негодность.

Стерилизация и повторное использование могут нарушить работоспособность и также не допускаются.

При возникновении раздражений кожи (напр., покраснения, зуда) следует немедленно прекратить использование изделия и обратиться к врачу. В этом случае может иметь место повышенная чувствительность кожи или несовместимость вследствие аллергии.

IV. ИНСТРУКЦИЯ Очистите кожу вокруг трахеостомы теплой водой и pH-нейтральным мылом либо специальными чистящими салфетками OPTIFAHL® перед зеркалом. Вытрите кожу насухо. Перед чистой удалите с кожи остатки клееного слоя (при наличии) с помощью OPTICLEAR®.

После снятия защитной пленки ❶ с задней стороны разместите защиту трахеостомы по центру на трахеостоме ❷, закрыв таким образом трахеостому ❸.

Удалите защиту трахеостомы ❹, осторожно сняв клейкую ленту с кожи.

LARYNGOFIX® TOUCH: Чтобы говорить, слегка нажимайте пальцем на кнопку, чтобы смыканием обеспечить возможность голосообразования ❹.

ВНИМАНИЕ! Не пользуйтесь жиросодержащими кремами! В противном случае надежная фиксация не гарантируется.

V. СРОК СЛУЖБЫ Максимальная продолжительность использования/ношения составляет 24 часа. По мере необходимости можно менять защиту трахеостомы также несколько раз в день.

VI. ПРАВОВЫЕ УКАЗАНИЯ Фирма-изготовитель Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH не несет ответственности за повреждение, вызванные самовольными изменениями изделия, ремонтом, выполненном не фирмой-изготовителем, или неправильным обращением, уходом (чисткой/дезинфекцией) или хранением изделий с нарушением положений данного руководства.

В случае возникновения серьезного происшествия в связи с данным изделием Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH о нем следует сообщить производителю и в ответственную инстанцию страны-члена ЕС, в которой проживает пользователь и/или пациент.

Изготовитель оставляет за собой право на изменения продукции. LARYNGOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® является зарегистрированной в Германии и других странах-членах ЕС товарной маркой компании Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, г. Кельн.

SK I. PREDISLOV Dánoe rúvodstvo odôovisť na ochranu tracheostomy LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX / TRACHEOSTOMA-FIX®. Táto rúvodstva slúži pre informáciu lekára, ošetrojúceho personálu a pacienta/používateľa pre zabezpečenie odbornej manipulácie.

Prí prvom použití výrobku si dôkladne prečítajte pokyny na jeho použitie!

II. POUŽITIE V SÚLADE S URČENÝM ÚČELOM LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX / TRACHEOSTOMA-FIX® filtrujú dýchaný vzduch a tým znižujú vnikanie častíc do dýchacích ciest pacienta.

Vlhkosť a teplo vydechaného vzduchu zhromažďujú vo filtračom mediu a pri vdychu ich znovu dodávajú vdychovanému vzduchu.

LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX / TRACHEOSTOMA-FIX® dodávame v rôznych veľkostiach. Filtr LARYNGOFIX® TOUCH umožňuje uzavretie tracheostóm jedným tlačidlom, a tým aj vydávanie hlasu.

III. UPOZORNENIA LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX / TRACHEOSTOMA-FIX® sú pomôcky určené pre jednorazové použitie jedným pacientom.

Nesmú sa čistiť ani dezinfikovať, pretože použitie dezinfekčných prostriedkov môže filtráciu médium urobiť nepoužiteľným.

Sterilizácia a opakované použitie pomôcky môžu zhoršiť jej funkčnosť, a preto tiež nie sú prípustné.

V prípade vzniku podráždení pokožky (napr. začervenanie, svrbenie) musí byť výrobok odstránený a pacientovi ihneď prerušené a je potrebné vyhľadať lekársku pomoc. Je možné, že v takomto prípade sa prejavila mimoriadna citlivosť pokožky alebo alergický podmieneň neznášanlivosti.

IV. NÁVOD Očistite zrkadlom priestor kože okolo tracheostomického trubice teplou vodou a mydlom s neutrálnym pH alebo utierajte pre čistenie tracheostomického trubice značkú OPTIFAHL®. Priestor kože osušte. Pred čistením pomocou prípravku OPTICLEAR® odstráňte z kože prípadné zvyšky lepidla. Po stiahnutí ochrannej fólie na zadnej strane ❶ umiestnite chránič do stredu nad tracheostomu ❷, čím ju prikryjete ❸. Chránič tracheostomy ukladajte ❹ odzabírnym povelčením lepjivých traka s kože. LARYNGOFIX® TOUCH: Keď chcete hovoriť, ľahko stlačte tlačidlo pomocou jedného prsta nadol, aby sa jeho uzavretím umožnilo vydávanie hlasu ❹.

POZOR! Nepoužívajte krémy s obsahom tukov! V opačnom prípade nie je zarúčené bezpečné upevnenie.

V. DOBA POUŽITELNOSTI Maximálna doba použiteľnosti / doba nosenia je 24 hodín. Podľa potreby je nutné čistiť tracheostomy aj niekoľko rázy denne vymeniť.

VI. PRAVNE OZNAMENIA Výrobca Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH nepreberá žiadnu zárukú za škody, ktoré vyplývajú zo svojvoľných úprav výrobku, opráv nevykonaných výrobcom alebo nenáležitého používania, starostlivosti (čistenia/dezinfekcie) alebo uskladnenia bez dozriadenia ustanoveného týmto návodom na použitie.

Ako u vezi s ovím prvozodcom prvozodčana Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH nastupi ozbiljan štetni događaj, to se mora prijaviti prvozodčau i nadležnom tijelu države u kojoj korisnik i/ili pacijent žive prebavljaju.

Prvozodčau prizravaja pravo na nenajavljene izmene prvozoda. LARYNGOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® je ohranjena znaknima spoločnosti Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Kolín n. R. registrovaná v Nemecku a v členských štátoch EÚ.

CS L ÚVOD Týmto pokynem se vztahují na tracheální ochranu LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX / TRACHEOSTOMA-FIX®. Návod k použití slouží jako informace lékařům, zdravotnímu personálu a pacientům/ uživateli k zabezpečení správného zacházení.

Před prvním použitím výrobku si pečlivě prostudujte návod k použití!

II. URČENÉ POUŽITÍ LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX / TRACHEOSTOMA-FIX® filtrují vzduch k dýchání a snižují tak pronikání částic do dýchacích cest pacienta.

Udržíjí vlhkost a teplo vydechaného vzduchu ve filtračním médiu a předávají ho zpět při vdechování do vdechovaného vzduchu.

Filtry LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX / TRACHEOSTOMA-FIX® dodáváme v různých velikostech. Filtr LARYNGOFIX® TOUCH umožňuje stisknutím tlačítka uzavřít tracheostomii a vytvořit hlas.

III. VAROVÁNÍ LARYNGOFIX® je výrobek pro jednoho pacienta, který je určen k jednorázovému použití. Nesmí se čistit ani dezinfikovat, neboť použití dezinfekčních prostředků by filtrační médium zničilo.

Sterilizace a opětovné použití může mít negativní vliv na funkci, a není tudíž přípustné. Při výskytu podráždění kůže (jako je zarudnutí, svědění) se výrobek musí ihned odstranit a poradit se s lékařem. Je možné, že se v tomto případě jedná o citlivost kůže nebo intoleranci způsobenou alergií.

IV. NÁVOD Počistěte kolem otvoru průdušnice teplou vodou a mýdlem s neutrálním pH nebo stoma čistícími ubrusky výrobce OPTIFAHL® před zrcadlem. Osušte pokožku. Pokud je to nutné, odstráňte před mýtím zbytky lepidla z kůže použitím OPTICLEAR®.

Po odstranění ochranné fólie na zadní straně ❶ umístíte tracheální ochranu středem přes průdušnici ❷ a tak průdušnici zakryjete ❸.

Chránič tracheostomy odstráňte ❹ opatrným odtržením lepicí pásky z kůže. LARYNGOFIX® TOUCH: Chcete-li hovořit, stiskněte tlačítko pomocí prstu mírně dolů, aby se hlas mohl dostat skrz závěr ❹.

POZOR! Nepoužívejte mastné krémy! Jinak nelze zaručit, že bude páska bezpečně držet.

V. DOBA POUŽITELNOSTI Maximální doba použitelnosti/doba nošení je 24 hodin. Tracheální ochranu můžete podle potřeby vyměnit i několikrát denně.

VI. PRAVNÍ DŮLEŽITKA Výrobce Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH neručí za škody způsobené svévolnými úpravami výrobku, opravami neprovedenými výrobcem nebo neodborným zacházením, nesprávnou péčí (čištěním/dezinfekcí) nebo nesprávným uchováváním výrobku v rozporu s pokyny v tomto návodu k obsluze.

Ako u vezi s ovím prvozodcom prvozodčana Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH nastupi ozbiljan štetni događaj, to se mora prijaviti prvozodčau i nadležnom tijelu države u kojoj korisnik i/ili pacijent žive prebavljaju.

Prvozodčau prizravaja pravo na izmjene prvozoda u bilo kojoj trenutku. LARYNGOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® je u Nemecku i v drugim državama članicama EU registrirana znaknima spoločnosti Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.

DA I. FÖRORDNING Detta rúvodet avseer på skyddet för tracheostomi LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX / TRACHEOSTOMA-FIX®. Rúvodet är avsett för läkare, sjukvårdspersonal och patienter/brukare för att säkerställa korrekt hantering.

Första gången du använder produktens ska du noggrant läsa igenom bruksanvisningen!

II. ANVÄNDNINGEN ENLIGT AVSEDDA SYFTET LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX / TRACHEOSTOMA-FIX® filtrerar andad luft och minskar spridningen av partiklar till patientens andningsvägar.

Luften fuktas och värmen från utandad luft samlas i filtermediet och återges vid inandning till andningsvägen.

LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX / TRACHEOSTOMA-FIX® levereras i olika storlekar. Filter LARYNGOFIX® TOUCH möjliggör att tracheostomin stängs av genom att trycka på en knapp, vilket möjliggör tal.

III. FÖRVARNINGAR LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX / TRACHEOSTOMA-FIX® är avsedda för enstaka användning av en patient. De ska inte rengöras eller desinficeras, eftersom användning av desinfektionsmedel förstör filtermediet.

Sterilisering och återanvändning av produkten kan ha negativa konsekvenser för funktionen, och är därför inte tillåtet. Om huden irriteras (till exempel genom rött, kliande utslag) ska produkten avlägsnas och läkare konsulteras. Det är möjligt att detta beror på hudkänslighet eller intolerans som beror på allergi.

IV. ANVÄNDNING Rengör huden runt tracheostomihålet med varmt vatten och pH-nejutralt tvål eller rengöringslappor OPTIFAHL® före spegeln. Torka huden. För att ta bort rester av lim från huden använd OPTICLEAR®.

Efter att skyddsfolien på baksidan ❶ har tagits bort placeras skyddet centralt över tracheostomihålet ❷, vilket döljer tracheostomihålet ❸.

Ta bort skyddet från tracheostomihålet ❹ genom att försiktigt lossa klappan från huden. LARYNGOFIX® TOUCH: För att prata trycker du lätt på knappen för att låsa av tracheostomihålet och låta rösten komma ut ❹.

VARO! Använd inte fettkräm! Annars kan vi inte garantera säker fastsättning.

V. ANVÄNDNINGSTID Maximal användningstid/brukstid är 24 timmar. Enligt behov kan skyddet från tracheostomihålet även bytas ut flera gånger om dagen.

VI. RÄTTSLIGA FÖRSLUTNINGAR Tillverkaren Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH ansvarar inte för skador som uppstår till följd av oavsiktliga ändringar av produkten, reparatur eller felaktigt bruk, felaktigt underhåll, felaktig användning (rengöring/dekontaminering) eller lagring som inte följer bruksanvisningen.

I händelse av en allvarig händelse i samband med denna produkt ska Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH omgående informeras och den ansvariga myndigheten i den land där användaren eller patienten bor ska informeras.

Tillverkaren förbehåller sig rätten att göra ändringar i produkten. LARYNGOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® är ett registrerat varumärke i Tyskland och andra EU-land.

SL ÚVOD Toto rúvodlo se nanaša na tracheálnu štitničku LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX / TRACHEOSTOMA-FIX®. Navodila za uporabo vsebujejo informácie za zdravníka, negovalce in pacienta/uporabnika ter zagotavljajo pravilno uporabo.

Pred prvo uporabo pripomočka pozorno preberite navodila za uporabo!

II. PRAVILNA UPORABA LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX / TRACHEOSTOMA-FIX® filtrirajo vdihani zrak in tako zmanjšujejo vstop delev v dihalne poti pacienta.

V filtrirnem mediju zbirajo toploto in vlago izdihanega zraka ter ju pri vdihu ponovno oddajo vdihanemu zraku. Pripomočke LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX / TRACHEOSTOMA-FIX® dobavljamo v različnih velikostih. Pripomoček LARYNGOFIX® TOUCH omogoča zaporo traheostome z gumbom ter s tem govorenje.

III. OPOZORIŁA LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX / TRACHEOSTOMA-FIX® so pripomočki za uporabo na enem pacientu in so primerni samo za enkratno uporabo. Ne smete jih čistiti ali dezinficirati, saj lahko zaradi dezinfekcijskih sredstev filtrirni medij postane neuporaben.

Sterilizacija in ponovna uporaba lahko negativno vplivata na delovanje in zato prav tako nista dopustni. Če pride do draženja kože (npr. rdečica, srbenje), morate izdelek takoj sneti in obiskati zdravnika. Mogoče gre v tem primeru za posebno občutljivost kože ali alergijo.

IV. NAVODILA Počistite okoliše čistite s toplo vodo in milom z nevtralným pH ali pa z robčki za čiščenje tracheostome OPTIFAHL® pred zrcadlom. Kožo obrišite. Pred čiščenjem s kože odstranite morebitne ostanke lepila z izdelkom OPTICLEAR®.

Najprej odstranite zaščitno folijo na hrbtni strani ❶, nato pa namestite trachealni štitniak na sredino čez tracheostomo ❷ in prekritje tracheostoma na ta način ❸.

Ostanki trachealní štitniaka ❹ odstráňte ❹ opatrným odtržením lepicí pásky z kože.

LARYNGOFIX® TOUCH: Če želite govoriti, narhalo pritisnite gumb z enim prstom, da omogočite izgovorjavo glasov skozi zaporo ❹.

POZOR! Ne uporabljajte krem, ki vsebujejo maščobe! V nasprotnem primeru se lahko zgodi, da fiksiranje popusti.

V. TRAJANJE UPORABE Najdaljše obdobje uporabe/čas nošenja je 24 ur. Trachealni ochranu mőžete podle potreby vyměnit i večkrat na dan.

VI. PRAVNÍ NAPÓTKY Proizvavatel Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH ne prevzema nobene odgovornosti za škodo, ki nastopi zaradi samovoljnega spreminjanja pripomočka, popravil, ki jih ne izvede protizvajalec, ali zaradi nepravilnega ravnanja z izdelki, nepravilne nege (čišćenja/dezinfekcije) in/ali nestrnulnim rokvovanjem, njegom (čišćenjem/dezinfekcijom) i/ili čuvanjem proizvoda na način koji ne odgovara navodima iz ovog uputstva za uporabu.

Ako u vezi s ovim prvozodcom prvozodčana Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH nastupi ozbiljan štetni događaj, to se mora prijaviti prvozodčau i nadležnom tijelu države članice, u kojoj korisnik i/ili pacijent stanuje.

Prvozavčau prizravaja pravo na spremembo izdelka. LARYNGOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® je v Nemčiji in drugih državah članicah EU registrirana znaknima podjetja Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.

HR I. PREDGOVOR Ovo uputstvo važi za LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX / TRACHEOSTOMA-FIX® štitnike tracheostoma.

Ovo služi za informisanje lekara, osoba za negu i pacijenata/korisnika, kako bi se osiguralo stručno rukovanje proizvodom.

Pre prve primene ovog proizvoda pažljivo pročitate ovo uputstvo za upotrebu!

II. NAMENSKA UPOTREBA LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX / TRACHEOSTOMA-FIX® filtriraju udahnuti vazduh i smanjuju prodiranje stranih čestica u disajne putove pacijenta.

Vlaga i toplina izdisanog zraka pohranjuju se u filtrarskom mediju i pri udisanju se opet vraćaju u udahnuti zrak. LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX / TRACHEOSTOMA-FIX® isporučujemo u različitim veličinama. LARYNGOFIX® TOUCH uz pomoć gumba omogućuje zatvaranje traheostome i tvorbu glasa.

III. UPOZORENJA LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX / TRACHEOSTOMA-FIX® su pripomočki za uporabu na enem pacijentu i su primerni samo za enkratnu uporabo. Ne smete jih čistiti ali dezinficirati, jer korištenje sredstava za dezinfekciju može dovesti do neupotrebljivosti filtrirajućeg medija.

Sterilizacija i višekratna uporaba mogu negativno utjecati na funkciju te također nisu dopuštene. Ako dođe do iritacije kože (npr. crvenila, svraba) proizvod smesta uklonite i obratite se lekaru. Moguća je izrazita osjetljivost kože ili nepodnošljivost izazvana alergijskom reakcijom.

IV. UPUTE Očistite kožu oko traheostome operite toplom vodom i pH-neutralnim sapunom ili očistite maramicom za čišćenje stome tvrtke OPTIFAHL®. Kožu osušite. Po potrebi, prethodno sa kože specijalnom maramicom OPTICLEAR® uklonite tragove lepka. Nakon uklanjanja zaštitne folije sa zadnje strane ❶, postavite štitnik po sredini traheostome ❷ i na taj način prekritje traheostomu ❸.

Štitnik traheostome uklanjate ❹ obazrivim povelčenjem lepjivih traka s kože. LARYNGOFIX® TOUCH: Kako biste mogli da govorite, jednim prstom pritisnite dugme lagano nadole, tako da se njegovim zatvaranjem omoguću tvorba glasa ❹.

POZOR! Ne primenjujte masne kreml! U suprotnom se više ne jamči sigurno prljanjanje.

V. ROK UPORABE Maksimalan period upotrebe/vrijeme nošenja iznosi 24 sata. Po potrebi, štitnik traheostome možete mijenjati više puta dnevno.

VI. PRAVNE NAPOMENE Proizvodač Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH ne preuzima odgovornost za štete prozrokovane neovlaštenim izmjenama na proizvodu, popravcima koje nije obavio proizvodač ili nestrulnim rukovanjem, njegovom (čišćenjem/dezinfekcijom) i/ili čuvanjem proizvoda na način koji ne odgovara navodima iz ovog uputstva za uporabu.

Ako u vezi s ovim proizvodom proizvodačana Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH nastupi ozbiljan štetni događaj, to se mora prijaviti proizvodaču i nadležnom tijelu države u kojoj korisnik i/ili pacijent žive prebavljaju.

Proizvodač prizravaja pravo na izmjene proizvoda u bilo kojoj trenutku. LARYNGOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® je u SR Nemačkoj i drugim državama članicama EU, zaštićena robna marka tvrtke Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, iz Kelna.

RO I. INTRODUCERE Acesta este instrucțiunile sunt valabile pentru LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX / TRACHEOSTOMA-FIX® protecția traheostomei.

Instrucțiunile de utilizare servesc la informarea medicului, a personalului de îngrijire și a pacientului/utilizatorului pentru a asigura manipularea adecvată.

Înainte de prima utilizare a produsului, vă rugăm citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare!

II. UTILIZAREA CONFORM DESTINAȚIEI LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX / TRACHEOSTOMA-FIX® filtrează aerul respirat și reduc astfel pătrunderea de particule în căile respiratorii ale pacientului.

Ele capturează umiditatea și căldura aerului expirat în mediul de filtrare și le eliberează pe acestea la inspirare înapoi în aerul inspirat.

Livrăm LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX / TRACHEOSTOMA-FIX® în diverse dimensiuni. Prin apăsarea unui singur buton LARYNGOFIX® TOUCH face posibilă închiderea traheostomei și astfel vorbitul.

III. AVERTISMENTE LARYNGOFIX® / TRACHEOFIX / TRACHEOSTOMA-FIX® sunt produse destinate unui singur pacient și prevăzute pentru o unică utilizare.

Aceteea nu trebuie curățate sau dezinfectate, deoarece utilizarea de substanțe dezinfectante face mediul de filtrare neutilizabil.

Sterilizarea și reutilizarea pot afecta funcționarea și nu se aseseana nepermise. În cazul apariției unor iritații ale pielii (de ex. înroșire, prurit), produsul trebuie îndepărat imediat și trebuie consultat medicul. În acest caz e posibil să existe o sensibilitate deosebită a pielii sau o intoleranță alergică.

IV. INSTRUCȚIUNI Stând în fața unei oglinzi, curățați pielea din jurul traheostomei cu apă caldă și cu un șapșun cu pH neutru sau cu o șervețel de curățare OPTIFAHL®. Uscați pielea. Înaintea curățării, îndepărtați cu OPTICLEAR® eventuale resturi de adeziv de pe piele.

După dezlipirea foliei de protecție de pe verso ❶ poziționați protecția în mijloc, peste traheostoma ❷, acoperind-o astfel ❸.

Îndepărtați protecția traheostomei ❹ prin dezlipirea cu grijă a benzii adezive de pe piele. LARYNGOFIX® TOUCH: Pentru a vorbi, apăsați butonul ușor, în jos, cu ajutorul unui deget, astfel încât prin închiderea vorbitul să fie posibil ❹.

ATENȚIE! Nu utilizați creme cu conținut de grăsimi! În caz contrar, nu mai este asigurată fixarea în condiții de siguranță.

V. DURATA DE UTILIZARE Durata de utilizare (perioada de purtare) maximă este de 24 ore. Dacă este necesar, protecția traheostomei se va înlocui de mai multe ori pe zi.

VI. INDICAȚII LEGALE Producătorul Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH nu își asumă răspunderea pentru daune care rezultă din modificarea neautorizată a produsului, din reparări care nu au fost efectuate de către producător sau din manipularea, întreținerea (curățarea/dezinfectarea) și/sau depozitarea necorespunzătoare a produselor, în contradicție cu prevederile acestor instrucțiuni de utilizare.

În cazul eventualelor accidente produse de către firma Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH după un incident grav, atunci, acest lucru trebuie adus la cunoștința producătorului și autorităților competente a statului membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

Producătorul își rezervă dreptul de a modifica produsul. LARYNGOFIX® / TRACHEOSTOMA-FIX® este o marcă înregistrată în Germania și în țările membre UE aparținând firmei Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.